

Easy9 Voltage Relay - EZ9C1240, EZ9C1263

en ru uk kk fr ar es



EZ9C1240



EZ9C1263



PLEASE NOTE

- The installation, maintenance and eventual replacement of this device must only be carried out by a qualified electrician.
- This device must not be repaired.
- All applicable local, regional and national regulations must be complied with during the installation, use, maintenance and replacement of this device.
- This device must not be installed if, when unpacking it, you observe that it is damaged.
- Schneider Electric cannot be held responsible in the event of non-compliance with the instructions in this document and in the documents to which it refers.
- The service instruction must be observed throughout the life time of this device.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ

- Установка, експлуатація та заміна електрообладнання повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.
- Пристрій не підлягає ремонту.
- У процесі установки, експлуатації та заміни даного пристрою повинні дотримуватися всі діючі місцеві, регіональні та національні нормативні акти.
- Забороняється установка пристрою, при розпакуванні якого були виявлені ушкодження.
- Schneider Electric знімає з себе будь-яку відповідальність у разі недотримання інструкцій, зазначених в даному документі і документах, на які наводяться посилання.
- Протягом всього терміну експлуатації виробу повинні дотримуватися інструкції з обслуговування.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'entretien et le remplacement éventuel de cet appareil doivent être effectués uniquement par un électricien qualifié.
- Cet appareil ne doit pas être réparé.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales applicables doivent être respectées lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et le remplacement de cet appareil.
- Cet appareil ne doit pas être installé si, lors du déballage, vous observez qu'il est endommagé.
- Schneider Electric ne peut être tenu pour responsable en cas de nonrespect des instructions contenues dans ce document et dans les documents auxquels il se réfère.
- Les instructions de service doivent être respectées tout au long de la durée de vie de cet appareil.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, el mantenimiento y el eventual reemplazo del equipo eléctrico solo se debe realizar por un electricista cualificado.
- El equipo no debe repararse.
- Durante la instalación y el uso de este dispositivo, se deben cumplir todas las normativas locales, regionales y nacionales aplicables.
- Este dispositivo no debe instalarse si, al desembalarlo, se observa que está dañado.
- Schneider Electric no se hace responsable en caso de incumplimiento de las instrucciones de este documento y de los documentos a los que se refiere.
- Las instrucciones de uso se deben respetar durante toda la vida útil del producto.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация и замена электрооборудования должны выполняться только квалифицированным электриком.
- Данное устройство не подлежит ремонту.
- В процессе установки, эксплуатации и замены данного устройства должны соблюдаться все действующие местные, региональные и национальные нормативные акты.
- Запрещается установка устройства, при распаковке которого были обнаружены повреждения.
- Schneider Electric снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения инструкций, указанных в данном документе и документах, на которые приводятся ссылки.
- На протяжении всего срока эксплуатации изделия должны соблюдаться инструкции по обслуживанию.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Бұл құрылғыны орнату, техникалық қызмет көрсету және кейін ауыстыру жұмыстарын тек білікті elektrik жүргізуі тиіс.
- Құрылғы жөндетуе келмейді;
- Құрылғыны орнату және пайдалану кезінде барлық тиісті жергілікті, аймақтық және ұлттық ережелер сақталуы тиіс;
- Ашу кезінде анықталған бүлінген құрылғыны орнатпаңыз;
- Schneider Electric осы құжатта көрсетілген нұсқаулықтар орындалмаған жағдайда барлық жауапкершіліктен бас тартады;
- Өнімнің бүкіл өмірлік циклі кезінде техникалық қызмет көрсету нұсқауларын сақтау керек.

تُرْجى ملاحظة

- يجب ألا يتم تركيب هذا الجهاز وصيانته واستبداله لاحقاً؛ إلا من خلال فني كهرباء مؤهل.
- لا يجب إصلاح هذا الجهاز.
- يجب الامتنان لجميع اللوائح المحلية والإقليمية والوطنية المعمول بها أثناء تثبيت هذا الجهاز، واستخدامه وصيانته واستبداله.
- لا يمكن أن تتحمل شركة Schneider Electric المسؤولية في حالة عدم الامتنان للتعليمات الواردة في هذا المستند والمستندات التي تشير إليها.
- يجب مراعاة تعليمات الخدمة طوال مدة استخدام هذا الجهاز.

⚠️ ⚠️ DANGER / ОПАСНОСТЬ / НЕБЕЗПЕКА / Қауіпті / DANGER / خطر / PELIGRO

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Turn off all power supplying this device before installing it.
 - Use a voltage tester with a suitable rated voltage in order to check that all active conductors aren't energized.
 - After installation, replace front panel and blanking plates before turning on power.
 - Do not use this product as a disconnecting switch.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

НЕБЕЗПЕКА УДАРУ СТРУМОМ, ВИБУХОМ або ВИНІКНЕННЯ ДУГИ.

- Перед початком роботи вимкніть живлення.
 - Використовуйте тестер напруги з відповідною номінальною напругою, щоб переконатися, що всі активні провідники не перебувають під напругою.
 - Після встановлення, перед подачею живлення, замініть лицеву панель та заглушки.
 - Не використовуйте цей продукт як вимикач-роз'єднувач.
- Недотримання цих інструкцій призведе до смерті або серйозних травм.**

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Coupez toutes les alimentations avant d'installer cet appareil.
 - Utilisez un testeur de tension avec une tension nominale appropriée afin de vérifier que tous les conducteurs actifs ne soient pas alimentés.
 - Après installation, remettez la face avant et les obturateurs en place avant la remise sous tension.
 - N'utilisez pas ce produit comme un interrupteur de déconnexion.
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Apague todo el suministro de energía de este dispositivo antes de instalarlo.
 - Use un comprobador de voltaje con un voltaje nominal adecuado para verificar que todos los conductores activos no estén energizados.
 - Tras la instalación, vuelva a colocar el panel frontal y los obturadores antes de encender el suministro de energía.
 - No utilice este producto como interruptor de desconexión.
- Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ОЖОГА

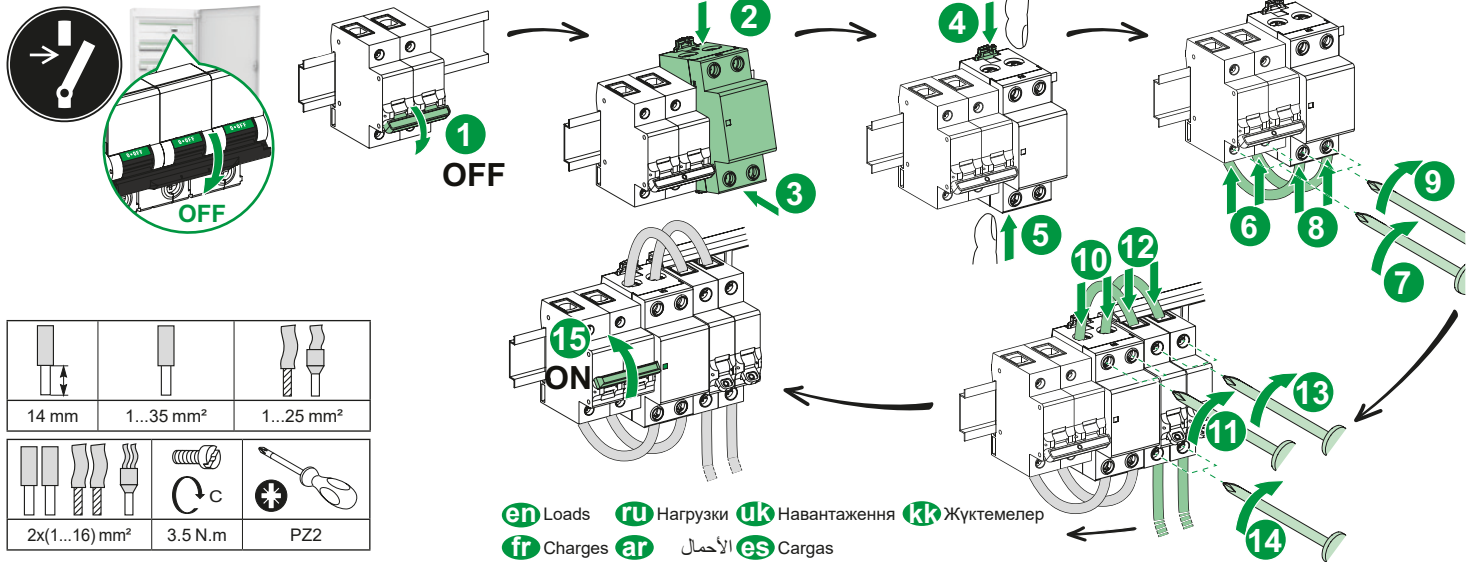
- Перед установкой отключите все источники питания, питающие данное устройство.
 - Используйте тестер напряжения с подходящим номинальным напряжением, чтобы убедиться, что все активные проводники не находятся под напряжением.
 - После установки замените переднюю панель и крышки перед включением питания.
 - Не используйте этот продукт как выключатель-разъединитель.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

ЭЛЕКТР ТОҒЫМЕН, ЖАРЫЛЫСПЕН ЖАРАҚАТТАНУ НЕМЕСЕ ДОҒАНЫҢ ПАЙДА БОЛУ ҚАУПТІ

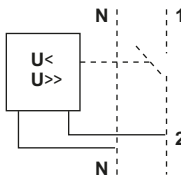
- Орнатпас бұрын, осы құрылғының барлық қуат көзін өшіріңіз.
 - Қуат өшірулі болуын қамтамасыз ету үшін тиісті номиналды кернеулі кернеу көрсеткішін пайдаланыңыз.
 - Орнатқаннан кейін, Қуатты қосар алдында алдыңғы панельді және қақпақтарды ауыстырыңыз.
 - Бұл өнімді ажыратқыш ретінде пайдаланбаңыз.
- Бұл нұсқауларды орындамау өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келуі мүмкін.**

الخطر من الصدمة الكهربائية أو الانفجار أو وميض القوس الكهربائي
 أغلق جميع مصادر الطاقة التي تزود هذا الجهاز قبل تثبيته.
 استخدم جهاز اختبار الجهد الكهربائي بجهد مقنّن مناسب؛ للتأكد من أن جميع الموصلات النشطة غير مزودة بالطاقة.
 بعد التثبيت، استبدل اللوحة الأمامية والأواح التغطية قبل تشغيل الطاقة.
 لا تستخدم هذا المنتج كمفتاح فصل.
 سيؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى الوفاة أو الإصابة الخطيرة.

1 Installation and connection / Установка и подключение / Установка і підключення / Орнату және қосу / Installation et câblage / التركيب والتوصيل / Instalación y conexión

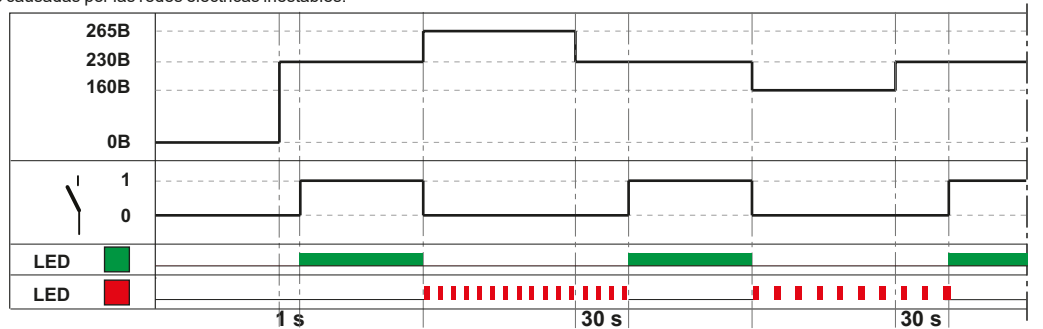


2 Description / Описание / Опис / Сипаттама / Description / الوصف / Descripción



- en** Voltage relay protects consumer goods (electronics, TV, PC, appliances...) against the temporary overvoltage and undervoltage caused by unstable electrical networks.
- ru** Реле напряжения защищает оборудование широкого потребления (электронные устройства, ТВ, ПК, бытовые приборы и т. д.) от скачков или падений напряжения вызванных нестабильными условиями работы электрической сети
- uk** Реле напруги захищає обладнання широкого вжитку (електронні пристрої, ТВ, ПК, побутові прилади і т. д.) від стрибків або падінь напруги викликаних нестабільними умовами роботи електричної мережі
- kk** Кернеу релісе кең тұтынылатын жабдықты (электрондық құрылғылар, ТВ, ДК, тұрмыстық аспаптар және т. б.) электр желісінің тұрақсыз жұмыс істеу жағдайларынан туындаған кернеудің секіруінен немесе құлдырауынан қорғайды
- fr** Un relais de tension protège les appareils domestiques (appareils électroniques, téléviseurs, PC, électroménager...) contre les surtensions et les sous-tensions temporaires dues à un réseau électrique instable.
- ar** يحمي مرحل الجهد السلع الاستهلاكية (الأجهزة الإلكترونية، وأجهزة التلفاز، وأجهزة الكمبيوتر، والأجهزة...) من ارتفاع الجهد الموقت وانخفاض الجهد الناتج عن الشبكات الكهربائية غير المستقرة.
- es** El relé de tensión protege los bienes de consumo (artículos de electrónica, TV, PC, electrodomésticos...) contra las sobretensiones y subtensiones temporales causadas por las redes eléctricas inestables.

- i** **en** New LED signification - compliant with IEC 60073
- ru** Новая светодиодная индикация: в соответствии с IEC 60073
- uk** Нова світлодіодна індикація: відповідно до IEC 60073
- kk** Жаңа жарықдиодтық индикатор: 60073 IEC-қа сәйкес
- fr** Nouvelle signification de la LED - conforme à l'IEC 60073
- ar** دلالة LED جديدة - متوافقة مع المواصفة القياسية IEC 60073
- es** Nueva señalización LED: cumple con la norma IEC 60073



3 Troubleshooting / Диагностика неисправности / Диагностика несправності / Ақаулықты анықтау / Maintenance / الكشف عن الأعطال وإصلاحها / Solución de problemas

LED	en	ru	uk	kk	fr	ar	es
■	Contact close - normal voltage.	Замкнутый контакт: нормальное напряжение.	Контакт замкнений – нормальная напруга.	Байланыс жабық: қалыпты кернеу.	Contact fermé - tension normale.	ملامس مغلق - جيد عادي.	Contacto cerrado: tensión normal.
■ ■ ■ ■	Product detected fault - please call your electrician for maintenance.	Обнаружена неисправность продукта: свяжитесь со специалистом.	Пристрій виявив несправність: зв'яжіться з фахівцем.	Өнімде ақау анықталды: маманға хабарласыңыз	Défaut détecté par le produit - veuillez appeler votre électricien pour une intervention de maintenance.	تم الكشف عن عطل في المنتج - يرجى الاتصال بفني الكهرباء الخاص بك للصيانة.	Producto detectado falla: llame a su electricista para el mantenimiento.
■ ■ ■ ■	Contact open - overvoltage or undervoltage detected - wait for the voltage returns to normal.	Контакт разомкнут: обнаружено повышенное или пониженное напряжение. Дождитесь, пока напряжение вернется к норме.	Контакт розімкнений: виявлена підвищена або знижена напруга. Дочекайтеся, поки напруга повернется до норми.	Контакт ашылды: жоғары немесе төмен кернеу анықталды. Кернеу нормаға қайтып келгенше күтіңіз.	Contact ouvert - surtension ou sous-tension détectée - attendez que la tension reprenne une valeur normale.	ملامس مفتوح - تم الكشف عن ارتفاع الجهد، أو انخفاض الجهد. انتظر حتى يعود الجهد عادياً.	Contacto abierto: detección de sobretensión o subtensión, espere a que la tensión vuelva a la normalidad.
□	Product not powered.	Питание не подведено.	Живлення не підведено.	Қуат көзі жүргізілмеген	Produit non alimenté.	المنتج ليس قيد التشغيل.	Producto sin corriente.

Уполномоченный поставщик в Республике Казахстан
 ТОО «Шнейдер Электрик»
 Адрес: 050010, РК, г. Алматы, пр. Достық, 38,
 Бизнес Центр «Кен Дала», 5 этаж, левое крыло.
 Тел. +7 (727) 339 23 57

Қазақстан Республикасында ресми жеткізуші:
 ЖШС «Шнейдер Электрик»
 Мекен-жайы: Қазақстан Республикасы,
 Алматы қ., Достық даң. ү. 38, «Кен Дала» Бизнес
 Орталығы, 5-ші қабат.
 Тел.: +7 (727) 339 23 57

Schneider Electric Industries SAS
 35, rue Joseph Monier
 CS 30323
 F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
 www.se.com

QGH6332101-04

EN	RU	UK	KK	FR	AR	ES
Electrical hazard	Опасность поражения электрическим током	Небезпека враження електричним струмом	Электр тогының соғу қаупі бар	Danger électrique	مخاطر كهربائية	Peligro eléctrico
Installation by qualified electricians only	Установку должны выполнять только квалифицированные электрики	Монтаж повинні виконувати лише кваліфіковані електрики	Тек білікті маман орнатуы тиіс	Montage uniquement par un électricien	التركيب بواسطة فني الكهرباء المؤهلين فقط	Instalación realizada únicamente por electricistas cualificados
Disconnect before installation	Отключите перед установкой	Відключити перед монтажем	Орнатудан бұрын ажыратыңыз	Sectionner avant de procéder à l'installation	قطع الاتصال قبل التثبيت	Desconectar antes de la instalación